

TRABAJO FINAL

Análisis pragmático de un fragmento en *La vida de Brian*

<http://www.youtube.com/watch?v=Hk4HRNM-kAQ>

INTRODUCCIÓN

Para este trabajo global sobre la asignatura de pragmática he elegido un fragmento de la película *La vida de Brian* donde trataré de encontrar todos los aspectos que intervienen en las instancias del acto comunicativo; como material visual, la cámara actúa como deíctico en el plano extratextual y mediador entre el espectador y lo narrado: las imágenes cuentan una historia que acompaña a la que cuentan las palabras y señalan los aspectos que quiere resaltar de los elementos de la narración, de los personajes y su entorno; Otros deícticos tienen la misma función intratextual que extratextual, ya que el referente es el mismo para los personajes que para el espectador; en cuanto a las preguntas, también analizaré sus consecuencias pragmáticas; el texto como macroacto de habla, el fragmento elegido, incluido en otro macroacto de habla, la película completa, se compone de distintos actos de habla cuyos valores también iré desglosando; analizaré el respeto o las violaciones a las máximas de Grice y las presuposiciones e implicaturas así como las implicaciones en este texto humorístico de la teoría de la relevancia; también están presentes elementos que favorecen la (des)cortesía verbal y que, junto con los demás aspectos tratados, suponen parte de la estrategia en cuanto a la intención humorística del fragmento y el modo de argumentar intertextual y extratextualmente (para convencer al protagonista de que haga algo y al espectador para que se ría).

CONTEXTUALIZACIÓN DEL FRAGMENTO: MACROACTO DE HABLA

El fragmento escogido, un macroacto de habla que más adelante analizaré con detalle, está englobado dentro de otro macroacto de habla, que es la película completa. *La vida de Brian* es una de las obras del grupo Monty Python, dedicados al humor. Brian es un personaje coetáneo a Jesucristo cuya vida corre paralela a la suya: nacen el mismo día y en establos vecinos, incluso se cruzan en algún momento sus vidas; ambos mueren en la cruz, perseguidos

y condenados bajo la legislación opresora del imperio romano. Es una historia paródica de un judío revolucionario con muy mala suerte, con bastantes semejanzas a la de Jesucristo, pero que también identifica al poder romano con cualquier otro imperio o sistema tiránico (el de USA, el régimen nazi, el sistema educativo más reaccionario). Encontramos otras muchas ironías que ponen en relación asuntos, actitudes y grupos con la actualidad, como la presencia de diversos grupos revolucionarios contra el imperio romano, con ideas y nombres muy similares pero que mantienen enconadas luchas entre sí, que enseguida relacionamos con las divergencias entre grupos revolucionarios de la actualidad.

El fragmento elegido establece un paralelismo entre la actitud de un soldado romano con Brian, a quien le ha sido encomendada la misión de escribir en la pared un graffiti ofensivo para los romanos, con la de un profesor de latín y un estudiante algo torpe. También establece el paralelismo entre el imperio romano y el poder de Estados Unidos. Son estas relaciones las que consiguen arrancarnos al menos una sonrisa, pero es analizando el modo de plantear los diálogos, el juego de las imágenes y las estrategias en el uso de los elementos lingüísticos donde realmente percibimos como se consigue que el espectador se ría, que el texto tenga éxito comunicativo.

TRANSCRIPCIÓN (descripción de la imagen en azul)

Reg, líder del grupo Frente Popular de Judea, está comiendo algo. Es un primer plano.

– Reg: *Quizás tengamos un pequeño trabajo para ti, Brian.*

La cámara muestra en contrapicado la figura de un estatua, de estilo de la Roma antigua, y edificios monumentales que la rodean, con una muralla al fondo. Es de noche. Se acerca desde la parte izquierda de la cámara un hombre que trata de pasar desapercibido: anda sigilosamente, encorvado y escondiéndose detrás de la columna de la estatua. En un primerísimo plano la cámara nos muestra que se trata de Brian quien, ya desde un plano más abierto, muestra que lleva algún objeto en las manos mientras corre, utilizando otra estatua como escondite, hasta el fondo de la plaza donde está la muralla. La forma de correr indica no solo su deseo de pasar desapercibido, sino también una cierta ridiculez, mostrando la espalda del personaje con las piernas arqueadas en la carrera. La siguiente imagen es un primer plano de la mano, que suponemos de Brian, sosteniendo una brocha con pintura con la que escribe un graffiti en la pared. La cámara alterna la imagen entre las letras que escribe (“roman...”) y el rostro del personaje. Luego se abre el plano para mostrar una patrulla de soldados romanos que se acercan sin que Brian, absorto en su labor, se de cuenta. El contrapicado de la imagen

muestra a Brian encorvado y al soldado, que se acerca por detrás, erguido y alto, con el casco emplumado que acentúa su altura. Le agarra por la espalda, le asusta. La música que acompaña a la imagen ha ido en crescendo hasta conseguir que, al tiempo que el soldado agarra a Brian por la espalda, se intensifique creando una sensación de climax.

- Soldado: *¿Qué es esto? ¿Romanes eunt domus? ¿Gente llamada romanos ellos van a sus casas?*
- Brian: *Dice: “romanos iros a casa”.*
- Soldado: *No, no es lo que dice. ¿Cual es la palabra latina para “romano”? Venga, venga...*
- Brian: *¿Romanes?*
- Soldado: *¿Cómo va?*
- Brian: *¿Annus?*
- Soldado: *¿El vocativo para “romannus” es...?*
- Brian: *¿Anni?*
- Soldado: *“Romani”... “eunt” ¿Qué es “eunt”?*
- Brian: *“Iros”*
- Soldado: *Conjuga el verbo “ir”.*
- Brian: *“Ire, eo, is it, imus, itis, eunt”.*
- Soldado: *¿Por lo tanto “eunt” es...?*
- Brian: *Tercera persona del plural del presente de indicativo “ellos van”.*
- Soldado: *Pero “romanos iros a casa” es una orden, por lo que debes utilizar...*
- Brian: *El imperativo.*
- Soldado: *¿Que es...?*
- Brian: *¡Ay, ay, oh, oh, “i”.*
- Soldado: *¿Cuantos romanos?*
- Brian: *Plural, “ite”.*
- Soldado: *“Ite” ¿Domus, nominativo? ¿“iros a casa”? Esto es una acción de futuro ¿no, chico?*
- Brian: *¿Dativo? ¡No, dativo no! ¡Acusativo, acusativo! Donum, señor, ad donum.*
- Soldado: *Excepto cuando “domus” toma el...*
- Brian: *Locativo, señor.*
- Soldado: *¿Que es...?*

- Brian: *Domum.*
- Soldado: *Donum, “um” ¿Entendido?*
- Brian: *Sí, señor.*
- Soldado: *Ahora escríbelo cien veces.*
- Brian: *Sí, señor. Gracias, señor. Ave, Cesar, señor.*
- Soldado: *Ave Cesar. Si no esta terminado antes del amanecer te cortaré los huevos.*
- Brian: *Oh, gracias señor, ave Cesar y todo lo demás, señor...*

En esta escena las preguntas del centurión han ido acompañadas de gestos muy agresivos, agarrándole del pelo y colocándole la espada al cuello, pero también de gestos más propios de un profesor, tomando la brocha y corrigiendo los errores de Brian. Cuando el centurión se retira deja a dos soldados para que vigilen el trabajo de Brian.

La siguiente escena se supone que nos muestra Jerusalem en el momento del amanecer e, inmediatamente, la brocha del protagonista cuando este escribe la última letra. La imagen nos muestra a un Brian agotado subido en una escalera.

- Brian: *Terminado.*
- Soldado 2: *Bien. No lo vuelvas a hacer.*

Cuando se van los soldados que le vigilaban se abre el ángulo de la cámara para mostrar toda la pared de la muralla, repleta del graffiti que Brian ha escrito con distintos tamaños supuestamente cien veces.

La siguiente imagen nos muestra, otra vez en contrapicado, a Brian, satisfecho de haber acabado con la ardua tarea, y las piernas de otro soldado al que reconocemos como tal por una parte del escudo. La música acompaña la tensión del momento. La cámara cambia de posición para mostrar a los tres soldados, quienes miran la pared y luego a Brian con cara de pocos amigos. Brian parece no darse cuenta de la gravedad de la situación...

DEÍCTICOS

Deixis ad oculos:

En cualquier texto visual hemos de considerar a la cámara como señalador, deíctico, para el espectador, convirtiéndose en el “yo” referencial que sustituye a los ojos de quien ve la imagen, eligiendo para él los detalles en los que tiene que fijarse, pero también el modo de percibirlos. Sería esta una deixis extratextual, dirigida al espectador o al lector en caso de tratarse de un texto escrito. Esta deixis extratextual es el enfoque que señala la importancia de cada elemento, lo aísla y lo resalta. Así, en la primera toma nos encontramos con el rostro del líder del grupo, su semblante despreocupado, picoteando, mientras piensa en el trabajo que va a

encargar a Brian.

En la escena siguiente, a pesar de ser de noche, la imagen muestra con claridad una plaza amplia donde distinguimos en primer lugar una estatua clásica, vista en contrapicado. Entra por el lado izquierdo de la imagen la figura de Brian, quien al desplazarse hacia adelante invade la pantalla para luego, según avanza, ir menguando en tamaño, resaltando de este modo la pequeñez y la ridiculez de la figura ante las proporciones de la estatua, del edificio y de la muralla, estos tres últimos representando el poderío del imperio romano. De este modo, la cámara es un deíctico *ad oculos* que intensifica la desproporción entre el personaje y lo que lo rodea, los edificios del imperio.

En la escena siguiente, cuando el soldado se acerca, el contrapicado actúa de la misma manera, resaltando la diferencia entre el militar del imperio y Brian, el primero en un segundo plano pero en un tamaño mayor como resultado del juego de la cámara; Brian, a pesar de estar en un primer plano, queda muy por debajo de la figura del soldado. El peligro ante el que se encuentra el protagonista está también resaltado por la música, que también actúa como deíctico auditivo.

En la última escena, de nuevo con un contrapicado, las piernas de un soldado anónimo y parte de su escudo en un primer plano resaltan la amenaza que se cierne sobre el protagonista, en segundo plano y satisfecho. La música también aquí marca lo peligroso de la situación.

También encontramos algún deíctico *ad oculos* lingüístico: *¿Qué es esto? ¿Romanes eunt domus? ¿Gente llamada romanos ellos van a sus casas?*. Es un deíctico intertextual en el que el “yo” referencial es el soldado, dirigiéndose a Brian y señalando el graffiti que está pintando en la muralla. El uso de “esto” es despectivo respecto de lo escrito, conlleva una crítica implícita.

Deixis *am phantasma*:

Para Brian “*Quizás tengamos un pequeño trabajo para tí*” implica algo aún inexistente, un trabajo que Reg le encarga, un concepto abstracto. El protagonista ignora de que tarea se trata, pero supone su bautizo para poder ingresar en el grupo. Calificarlo de pequeño implica que la acción no va a ser considerada como especialmente peligrosa. En “*ave Cesar y todo lo demás, señor...*” también estamos ante un deíctico de concepto abstracto, refiriéndose a cualquier tipo de formulismo, englobando cualquier expresión que ayude a Brian a mostrarse educado, sumiso, respetuoso con las normas romanas y, por lo tanto, a conseguir que el soldado no le imponga un castigo extremo.

Deixis representacional:

Para el espectador “*Quizás tengamos un pequeño trabajo para ti, Brian.*”, seguido de un corte a una nueva imagen, implica una deixis de lo que luego va a venir, de la siguiente escena. El espectador aguarda, ya sabiendo que ahora se le mostrará ese pequeño trabajo que le han encomendado al protagonista.

Deixis textual:

En estas expresiones “*Ahora escríbelo cien veces*” “*Si no esta terminado antes del amanecer te cortaré los huevos.*” la deixis es temporal y se refiere a las secuencias temporales intratextuales, segmentando el tiempo entre el comienzo de la tarea y el final de la misma, desde ese mismo instante hasta el amanecer. Permite que la imagen pueda omitir el largo proceso de escritura que durará toda la noche.

Deixis analógica:

Tanto para Brian como para el espectador estos deícticos (¿*Cual es la palabra latina para “romano”*? ¿*Cómo va?*?) marcan un lugar, aunque no tenga por que ser estrictamente físico como el diccionario o el libro de gramática de latín y pueda ser un lugar en la memoria, análogo al que ocupa la palabra “romano”. Está analogía va más allá de la intertextual, pues pone en relación esta escena con la de una clase de latín.

Anáfora y catáfora:

Los deícticos “¿*Que es...?*; *No, no es lo que dice*; *Esto es una acción de futuro ¿no, chico?*; *No lo vuelvas a hacer.*” se refieren a unidades léxicas aparecidas con anterioridad en el texto (el primero, catáfora de lo que va a responder Brian, es decir, de la forma de imperativo del verbo; el segundo, anáfora lo escrito en la pared; el tercero, anáfora de los errores gramaticales cometidos). Estos deícticos tienen gran relevancia en la función humorística del texto, pues conllevan una lectura académica de la acción de Brian, quien ha cometido graves errores gramaticales. En “*no lo vuelvas a hacer*” referido a estos errores queda de manifiesta la estupidez del soldado al darles más importancia que al hecho de que escriba un graffiti en la pared, ilegal, y que éste sea ofensivo para el imperio romano. Además ha tenido que repetir cien veces la frase, con lo que volver a hacerlo impone un carácter reiterativo de la estupidez del soldado.

Deixis social:

El tratamiento de “señor” de Brian hacia el soldado, y e de éste de “chico” hacia el primero, a pesar de no ser propiamente deícticos, si marcan la distancia social que hay entre

ellos, la superioridad del soldado romano y la inferioridad del ciudadano judío, lo que viene a resaltar, del mismo modo que lo hace el juego de la cámara, la potencia del imperio romano.

LAS PREGUNTAS

Distintos tipos de interrogaciones suponen diferentes intenciones en el hablante, no siempre con el propósito de recabar información. La primera interrogación con la que nos encontramos en el texto, “¿*Qué es esto?*”, supone un reproche, acentuado por el ya comentado deíctico. En principio, el espectador espera que se refiera a el hecho de pintar un graffiti ofensivo para los romanos, pero las siguientes preguntas sobre el texto, “¿*Romanes eunt domus? ¿Gente llamada romanos ellos van a sus casas?*” evidencian otro tipo de reproche. Estas preguntas eco, que repiten lo que dice el texto y lo traducen, informan también al espectador de lo escrito y de su significado, luego funcionan al mismo tiempo como aclaración, traducción en el nivel extratextual, ya que la información va dirigida a Brian y al público.

La siguiente interrogación, “¿*Cual es la palabra latina para “romano”?*” es una pregunta real para Brian, el soldado quiere que la conteste, pero no porque el romano desee conocer la respuesta, sino que quiere poner a prueba los conocimientos de Brian de latín y corregir su error. Se trata de una pregunta en el ámbito del discurso transaccional en el que el conocimiento del emisor es máximo. La respuesta de Brian, “¿*Romanes?*”, es otra pregunta que expresa duda. Al contestar en forma de pregunta, el protagonista trata de mitigar las reprimendas que podrían surgir de una respuesta equivocada y, por otro lado, imita la reacción de un alumno ante un profesor muy severo (de nuevo, una estrategia humorística). Este orden de preguntas y respuestas imitando la del profesor y el alumno inseguro y atemorizado se repite hasta el momento en el que el soldado vuelve a incidir en una respuesta equivocada, “¿*Domus, nominativo? ¿”iros a casa”?*”, de nuevo un reproche, que requiere la confirmación del receptor (Brian, el alumno) con “¿*no, chico?*”. Le siguen dos preguntas más del tipo profesor/alumno inseguro. La última interrogación, “¿*Entendido?*”, es retórica, puesto que el soldado sabe la respuesta, y también una orden, puesto que a Brian le va la vida en responder afirmativamente. De hecho, las todas las preguntas del soldado enmascaran la orden de contestar con acierto a la pregunta, puesto que van acompañadas de la amenaza, tirando del pelo de Brian y colocándole la espada al cuello (acentúa la crítica y la burla a la enseñanza “tradicional”, pero este aspecto lo trataremos con más detalle en otros apartados).

ACTOS Y MACROACTO DE HABLA

“Desde las teorías de los actos de habla de Austin a las de los macroactos de habla de Dijk fueron apareciendo diversas aportaciones de otros lingüistas como Searle, Gordon, Lakoff

y Morgan. Todos ellos contribuyeron a perfeccionar las bases propuestas por Austin sobre el uso del lenguaje, lo que hacemos con él, los tipos de expresiones y enunciados, sus valores y su ámbito.” (cita de mi segunda practica de pragmática).

La intención de este fragmento humorístico de *La vida de Brian* es hacer reír, luego este es el uso primordial, pragmático y extratextual del texto como macroacto de habla. Las relaciones sintagmáticas de los actos de habla concretos y los valores de las expresiones, performativas o constativas, son las que en conjunto dan valor perlocutivo en el macroacto.

Las expresiones performativas más relevantes del texto son las de amenaza del soldado hacia Brian (la mayor parte de ellas no paralingüísticas, como la de colocarle la espada al cuello) entre las que destaca la expresión “*Si no esta terminado antes del amanecer te cortaré los huevos*”, performativa compromisoria (compromete al soldado a hacerlo), y también las ejercitativas (ordena a Brian a decir, a hacer) y judicativas (emite su juicio sobre las respuestas de Brian). La frase que da juego a toda la escena, “*romanos iros a casa*”, performativa ejercitativa pues se trata de dar una orden, en el macroacto adquiere el valor perlocutivo de hacer que el espectador relacione esta frase con la de “*yanquis go home*”. Por otro lado, las expresiones constativas respecto de la gramática latina, de las formas adecuadas de la declinación y la conjugación, tienen un valor perlocutivo en el macroacto que hace que el receptor relacione estas escenas con sus posibles malas experiencias como estudiante de latín, o de cualquier otra materia, (inferencias por conocimientos compartidos) exagerando la sensación al compararla con la de Brian ante el soldado.

Los actos de habla pueden ser directos (se dice lo que se quiere decir) o indirectos (se dice algo distinto a lo que se quiere decir). Como ya he expresado, el valor perlocutivo en el macroacto puede ser distinto que en la secuencia intertextual, como ocurre en este texto. Pero también puede no coincidir lo que lo que los personajes dicen con lo que quieren decir o con lo que pretenden hacer con el uso del lenguaje. De ahí la necesidad de extraer los valores locutivos (lo que se dice), ilocutivos (lo que se quiere decir) y perlocutivos (lo que se quiere hacer) y perlocutivos en el macroacto (lo que se quiere hacer en relación con el espectador) para entender las relaciones entre lo que se dice y lo que se hace con lo que se dice. En la siguiente tabla trato de establecer estas relaciones:

Valor locutivo	Valor ilocutivo	Valor perlocutivo	Valor perlocutivo en el macroacto
<i>Quizás tengamos un pequeño trabajo para ti, Brian.</i>	Informar a Brian de que puede que tengan una misión para él.	Que Brian se prepare para una misión y que escuche en que consiste	Crea expectativas en el espectador respecto de lo que va a ocurrir.

¿Qué es esto? ¿Romanes eunt domus? ¿Gente llamada romanos ellos van a sus casas?	Reprender a Brian por lo que ha escrito, cuestionar la validez de la frase que ha pintado.	Que Brian se de cuenta del error, que cuestione lo que ha escrito.	Que el espectador conozca lo escrito y su significado, que también se de cuenta del error gramatical, pero también pretende ridiculizar la situación ya que lo que el espectador (y el propio Brian) espera es que la reprimenda sea por la pintada y por lo que quiere decir, no por como lo ha escrito.
Dice: "romanos iros a casa"	Traducir lo escrito. Y presentarse como persona valiente, digna de la confianza de sus compañeros.	Que el soldado entienda lo que ha escrito y su valentía al traducirlo.	Que el espectador se ría ante la situación y la postura valiente y absurda de Brian.
No, no es lo que dice. ¿Cual es la palabra latina para "romano"? Venga, venga...	Negar la interpretación de Brian; preguntar a Brian por la forma correcta para "romano"; instigarle.	Que el interlocutor comprenda su error, que responda con acierto a la pregunta y que se de prisa en contestar.	Hacer que el espectador recuerde sus clases de latín y, por lo tanto, que empatice con Brian en esta situación, pero también que se ría ante el absurdo.
¿Romanes?	Contestar a la pregunta mostrando duda.	Que el otro escuche la respuesta y sea magnánimo en caso de error.	Hacer que el espectador compare esta situación con alguna parecida durante los estudios y se ría del absurdo.
¿Cómo va?	Preguntar a Brian.	Que Brian responda.	Idem.
¿Annus?	Contestar a la pregunta mostrando duda.	Que el otro escuche la respuesta y sea magnánimo en caso de error.	Idem.
¿El vocativo para "romannus" es...?	Preguntar a Brian.	Que Brian responda.	Idem.
¿Anni?	Contestar a la pregunta mostrando duda.	Que el otro escuche la respuesta y sea magnánimo en caso de error.	Idem.
"Romani"... "eunt" ¿Qué es "eunt"?	Preguntar a Brian.	Que Brian responda.	Idem.
"Iros"	Contestar a la pregunta.	Que el otro escuche la respuesta.	Idem.
Conjuga el verbo "ir"	Ordenar a Brian que conjugue el verbo.	Que Brian conjugue el verbo.	Idem.
"Ire, eo, is it, imus,	Conjugar el verbo.	Que el otro se percate	Idem.

<i>itis, eunt</i>		de que si sabe conjugar el verbo.	
<i>¿Por lo tanto “eunt” es...?</i>	Preguntar a Brian.	Que Brian responda.	Idem.
<i>Tercera persona del plural del presente de indicativo “ellos van”.</i>	Contestar a la pregunta.	Que el otro entienda que sabe la respuesta.	Idem.
<i>Pero “romanos iros a casa” es una orden, por lo que debes utilizar...</i>	Señalar el error de Brian y preguntarle por la forma correcta.	Que el otro se de cuenta de su error y de la respuesta correcta.	Idem.
<i>El imperativo.</i>	Ofrecer la respuesta correcta.	Que el otro se de cuenta de que sabe la respuesta correcta.	Idem.
<i>¿Que es...?</i>	Preguntar a Brian por la forma correcta.	Que Brian de la respuesta correcta.	Idem.
<i>¡Ay, ay, oh, oh, “i”.</i>	Expresar dolor y decir la respuesta correcta.	Que el otro deje de hacerle daño y que sepa que sabe la respuesta correcta.	Idem.
<i>¿Cuantos romanos?</i>	Preguntar a Brian por el plural del verbo.	Que Brian se de cuenta de que se trata del plural y de la respuesta correcta.	Idem.
<i>Plural, “ite”</i>	Dar la respuesta correcta.	Que el soldado entienda que sabe la respuesta, que conoce la forma del plural.	Idem.
<i>“Ite” ¿Domus, nominativo? ¿“iros a casa”? Esto es una acción de futuro ¿no, chico?</i>	Constatar el error de Brian y pedirle la forma correcta.	Que Brian se de cuenta del error y lo subsane dando la respuesta correcta.	Idem.
<i>¿Dativo? ¡No, dativo no! ¡Acusativo, acusativo! Donum, señor, ad donum.</i>	Dar la respuesta correcta para evitar que lo mate.	Que el otro entienda que sabe la respuesta, a pesar de las dudas, y que no lo mate.	Idem.
<i>Excepto cuando “domus” toma el...</i>	Corregir el error de Brian y que éste de la respuesta correcta.	Que Brian entienda el error y de la respuesta correcta.	Idem.
<i>Locativo, señor.</i>	Dar la respuesta correcta y mostrar respeto	Que el otro entienda que sabe la respuesta y que le trata con respeto.	Idem.
<i>¿Que es...?</i>	Preguntar a Brian por la forma en locativo.	Que Brian responda la forma en locativo.	Idem.

<i>Domum.</i>	Dar la respuesta correcta del locativo.	Que el otro entienda que sabe la respuesta correcta.	Idem.
<i>Donum, ¿Entendido?</i>	“um” Confirmar la respuesta de Brian y asegurarse de que Brian lo ha entendido.	Que a Brian le quede claro el locativo “donum”.	Idem.
<i>Sí, señor.</i>	Asegurar que le ha quedado claro y tratar con respeto al soldado.	Que el otro entienda que le ha quedado claro y que le trata con respeto.	Idem.
<i>Ahora escríbelo cien veces</i>	Ordenar a Brian que escriba cien veces la frase.	Que Brian escriba cien veces la frase.	Idem.
<i>Sí, señor. Gracias, señor. Ave, Cesar, señor.</i>	Agradecer al soldado que el castigo sea blando (que no le haya matado) y mostrarse muy respetuoso y servil.	Que el soldado entienda que Brian está agradecido por seguir con vida, deseoso de hacer lo que le manda, y que sepa que siente por él un gran respeto.	Que el espectador, después de haber comparado toda la situación entre el soldado y Brian con la que se podría dar en una clase de latín con un profesor “a la antigua” perciba lo cómico del castigo, de la relación con el soldado, de la postura humilde y servil de Brian.
<i>Ave Cesar. Si no esta terminado antes del amanecer te cortaré los huevos.</i>	Responder al saludo y amenazar a Brian con cortarle los huevos si no acaba la tarea antes del amanecer.	Que Brian entienda que es respetuoso con el saludo romano a Cesar y que acabe el trabajo antes del amanecer. Que entienda que si no lo hace le cortará los huevos.	Que el espectador se ría ante la desproporción entre los castigos, que los relacione con los del entorno escolar, que le choque lo grosero de las palabras del soldado.
<i>Oh, gracias señor, ave Cesar y todo lo demás, señor...</i>	Brian quiere mostrar el mayor respeto posible, utilizando todas las fórmulas de cortesía que conoce y las que no conoce, agradecido de seguir con vida.	Que el otro entienda que está agradecido de seguir con vida, que va a cumplir con el castigo encomendado.	Que el espectador se ría ante la sumisión de Brian, su forma de expresarse.
<i>Terminado.</i>	Avisar a los soldados que le vigilan de que ya ha terminado el trabajo.	Que los soldados se den cuenta de que ya ha terminado el trabajo y le dejen marchar.	Que el espectador sepa que ya es el amanecer y que ha terminado el trabajo, más parecido a una tarea escolar, pero contraviniendo las normas de no pintar en las paredes.
<i>Bien. No lo vuelvas a</i>	Darse por enterados y	Que Brian sepa que	Que el espectador se ría

<i>hacer.</i>	avisar a Brian de que no lo vuelva a hacer.	ellos también dan por terminado el trabajo. Que Brian no vuelva a hacer lo que no debe.	ante la ambigüedad de la frase, ya que puede referirse a volver a cometer errores en latín o a volver a escribir graffitis ofensivos en las paredes.
---------------	---	---	--

MÁXIMAS DE GRICE: PRESUPOSICIONES E IMPLICATURAS

El receptor del mensaje de este fragmento colabora con el emisor (Monty Python) para entender más de lo que se dice. El contexto es un película de humor, por lo que el espectador está predispuesto a entender lo que se quiere decir teniendo en cuenta que la intención va a ser paródica y humorística (entra en juego el conocimiento compartido) y procesará la información de modo que obtendrá inferencias a lo comunicado. El emisor, por su parte y en consonancia con las teorías de Grice, respetará las máximas (cantidad, cualidad, relación y manera) que regulan la comunicación, constituyen los principios de cooperación (el receptor espera que se cumplan) y permiten dicha comunicación. Pero independientemente de que las máximas se cumplan o no, la comunicación puede seguir siendo exitosa.

Las implicaturas, lo que el receptor descodifica sin que este expresado lingüísticamente, pueden aparecer independientemente de que las máximas se hayan violado o no, pero analizar este aspecto ayuda a entender como se producen y el tipo al que pertenecen (presuposiciones, implicaturas convencionales y conversacionales particularizadas o generalizadas). En un texto humorístico podemos esperar que se produzcan bastantes violaciones para que las implicaturas nos hagan reír, para que lo que se dice y lo que se quiere decir se contradiga (como ocurre con la ironía). Seguidamente prpongo una pequeña muestra de como funcionan las presuposiciones e implicaturas en texto, para al final hacer una valoración general.

Presuposiciones, violaciones a las máximas, e implicaturas en el fragmento:

- *Quizás tengamos un pequeño trabajo para ti, Brian.*

Presuposiciones: existe Brian; Brian puede trabajar; es posible que haya un trabajo para Brian; el trabajo, de haberlo, es pequeño: existe alguien que puede darle trabajo.

Implicaturas convencionales: le están ofreciendo un trabajo a Brian; Brian puede aceptar o no el trabajo; el trabajo no requiere gran esfuerzo.

Violaciones a las máximas: el trabajo no es tal sino una acción ilegal contra el imperio romano y el emisor (violación a la máxima de cualidad) pero no la entendemos como violación; un trabajo no puede ser pequeño, pero sí fácil, por lo que entendemos que no se viola la de cualidad.

Implicaturas conversacionales generalizadas: entendemos que el trabajo consiste en alguna acción revolucionaria contra los romanos ya que sabemos que era un imperio que tenía sometido a Palestina.

Implicaturas conversacionales particularizadas: por el contexto sabemos que Brian quiere participar del grupo; que la aceptación de este trabajo le permitirá formar parte de él; que el líder del grupo le está proponiendo el trabajo como paso iniciativo.

Lo que realmente dice: el líder le está diciendo a Brian que si quiere formar parte del grupo tendrá que realizar una acción contra el imperio romano, que la misión no es muy peligrosa ni tampoco decisiva en la lucha revolucionaria, pero que aún se está pensando si Brian es digno de tal misión (“quizás”).

- Soldado: *¿Qué es esto? ¿Romanes eunt domus? ¿Gente llamada romanos ellos van a sus casas?*

Presuposiciones: alguien existe (el soldado) que no sabe algo; el soldado quiere saberlo; el soldado lo pregunta; el algo es la frase *Romanes eunt domus*; esa frase existe; hay gente que son romanos; los romanos existen; existen las casas; los romanos tienen casas; los romanos pueden ir a sus casas.

Implicaturas convencionales: el soldado recrimina a Brian por lo que ha escrito en latín en la pared; lo que ha escrito tiene errores gramaticales.

Violaciones a las máximas: la pregunta es una violación a las máximas (de cualidad y modo), pues el soldado sabe lo que está viendo, no requiere una respuesta de Brian.

Implicaturas conversacionales generales: sabemos que Brian no es hablante nativo de latín y que el soldado sí lo es; el soldado tiene autoridad sobre Brian, tanto en lo que se refiere al conocimiento del latín como en lo que respecta a su posición como soldado; sabemos que en una situación así un soldado no reacciona ante los errores gramaticales sino ante el hecho de hacer el graffiti.

Implicaturas conversacionales particulares: sabemos que es un texto humorístico, una ficción, por lo que no cuestionamos la veracidad de lo expresado, de la situación. Lo que entendemos es que el soldado es bastante lelo a pesar de tener un buen nivel de latín, puesto que su discurso está fuera de toda lógica.

Lo que realmente dice: el texto (junto con las imágenes) nos expresan el absurdo de la situación, relacionan la postura del soldado con la de un profesor de latín, y el miedo de Brian con el de un estudiante. Viene a decir “este soldado es un inútil como soldado, pues no está haciendo su trabajo, sino reprimiendo a Brian por sus errores en la gramática, pero no se da cuenta de que lo que ha escrito Brian es ofensivo para todos los romanos, para el imperio, y un delito”.

- Brian: *Dice: "romanos iros a casa"*
- Soldado: *No, no es lo que dice. ¿Cual es la palabra latina para "romano"? Venga, venga...*

Presuposición: Brian sabe leer; Brian lee el graffiti de la pared; existen los romanos....; el soldado niega la explicación de Brian; existe una palabra latina para "romano"; el soldado le pregunta a Brian por ella.

Implicatura convencional: Brian ha traducido mal el texto; el texto tiene errores gramaticales en la palabra latina "romano"; el soldado le pregunta a Brian, pero el ya sabe la respuesta; el soldado quiere que Brian responda.

Violación a las máximas: Brian viola la máxima de cualidad al traducir erróneamente, pero para el espectador no se viola ninguna máxima, puesto que se resuelve el error.

Implicatura conversacional generalizada: Brian ha cometido un error gramatical que el soldado corrige; el soldado le insta a que responda con rapidez.

Implicatura conversacional particularizada: como en el caso anterior, para el espectador la escena es irónica, es una burla de la situación.

Lo que realmente dice: como en el caso anterior, el diálogo viene a decir que el soldado está siendo incluso más tonto que Brian por la importancia que le concede a las cuestiones gramaticales.

Durante el resto del diálogo observamos el mismo tipo de presuposiciones e implicaturas, pero en resumen vienen a concluir con que lo expresado no tiene que ver con lo que se quiere decir. El soldado amenaza a Brian por haber escrito mal la frase (presuposiciones e implicaturas convencionales), pero lo que implica el diálogo es que el soldado se toma en serio un aspecto absurdo en la situación de una persona cometiendo un acto vandálico contra el imperio (implicaturas conversacionales) lo que pone en relación al texto con una clase de latín resaltando lo absurdo (lo que realmente dice). El soldado amenaza a Brian con matarle si contesta mal a las preguntas y Brian intenta conservar su vida contestando adecuadamente y dirigiéndose al soldado con respeto (presuposiciones e implicaturas convencionales), pero nada de esto tiene sentido, es hiperbólico e irónico (implicaturas conversacionales) y lo relaciona con el miedo del estudiante al castigo del profesor (lo que dice). La frase "romanos iros a casa" también pone en relación al imperio romano con el poder de EEUU en la actualidad (implicaturas conversacionales) ya que todos conocemos la frase "yanquis go home".

Las implicaturas y el sentido del texto, lo que el espectador realmente percibe, viene dado por la violación a la máxima de relación, que no he tratado en este apartado puesto que va a ser el tema del siguiente. La teoría de la relevancia nos permite analizar el texto en cuanto a la

pertinencia de los enunciados, que en este texto parecen contradecir la lógica: el que el soldado se interese por los conocimientos gramaticales de Brian no es en absoluto relevante en cuanto a la situación intertextual, pero sí lo es en cuanto a la relación con el espectador en el macroacto de habla, puesto es el eje de la comicidad que se pretende, de la intención del fragmento.

RELEVANCIA: EXPLICATURAS E IMPLICATURAS

La teoría de la relevancia de Spelber y Wilson es una continuación de las teorías de Grice aunque desde una concepción de proceso de comunicación distinto: cooperamos en la comunicación para enriquecer nuestro conocimiento del mundo y escuchamos, atendemos a los mensajes comunicativos, porque creemos que son relevantes para conseguirlo. Cuanto mayor sea ese enriquecimiento, cuantos más efectos cognoscitivos produzca el enunciado, y menor sea el esfuerzo requerido para interpretarlo, mayor relevancia tendrá el mensaje. Cuando la información nueva está en conexión con nuestros conocimientos ya adquiridos se produce un efecto de multiplicación, los efectos contextuales, al reforzar la información existente o al contradecirla. Es en este contexto de conocimientos donde un enunciado es más o menos relevante en función del esfuerzo de procesamiento y de la cantidad de los efectos cognoscitivos que produzca, a menor esfuerzo y mayor cantidad más relevante será el enunciado. Para entender el significado de este enunciado, que no puede ser violado en cualquier acto de comunicación (intencional) primero hemos de decodificar el mensaje y luego inferir las implicaciones, proceso deductivo, relacionando el texto con el contexto. La misión del oyente es descubrir las intenciones comunicativas e informativas del emisor, comprender lo que ha querido comunicar más allá de lo explícito, para lo que nos ayuda el entorno cognitivo compartido, los conocimientos comunes, que permiten que deduzcamos con inmediatez muchos significados no expresados en el enunciado.

El espectador del fragmento que nos ocupa tiene mucha información que comparte con el emisor (Monty Python): conocimientos culturales e históricos, experiencias vitales como el colegio y los castigos, los códigos lingüísticos... El conocimiento del contexto, el espacio virtual en el que se crea la comunicación, también es algo que se comparte en el sentido de que entendemos que en una película nos vamos a encontrar con ciertas formas de codificar, desde la cámara y su enfoque, el aporte significativo de las imágenes, hasta elementos ficticios no reales pero que admitimos como parte de ese código ficcional. Analizaré a continuación el proceso de interpretación analizando las explicaturas (la información explícita) y las implicaturas (significado implícito).

En conjunto, la explicatura del mensaje, desde que Reg interviene hasta el final del fragmento, podemos resumirla de este modo:

Reg informa a Brian de que puede haber un pequeño trabajo para él. Brian pinta por la noche un graffiti en la muralla de una plaza de Jerusalén que dice “gente llamada romanos ellos van a sus casas”. Un soldado se acerca a Brian mientras lo escribe y le recrimina por haber cometido errores gramaticales. Brian no sabe que ha cometido esos errores y piensa que ha escrito “romanos iros a casa”. El soldado le explica donde a cometido los errores punto por punto y le exige que responda a sus preguntas sobre dichos errores para que los subsane. Brian va respondiendo a las preguntas. El soldado amenaza a Brian con daños físicos si no responde adecuadamente a las preguntas. Brian consigue responder, finalmente, con acierto. El soldado castiga a Brian a repetir cien veces la frase en la muralla antes del amanecer so pena de cortarle los huevos. Brian concluye el trabajo a tiempo. Los soldados que le vigilan se van cuando Brian acaba.

Lo explícito (a través del texto y de las imágenes), ya descodificado, adquiere nuevos significados cuando ponemos en funcionamiento el proceso deductivo por el que llegamos a otras conclusiones implicadas. Sabemos, por los conocimientos que ya tenemos, que la situación es totalmente ridícula, pero como ya he expresado, estamos ante un texto ficticio, por lo que asumimos que es relevante, y continuamos viendo el vídeo. La premisa implicada más importante para poder entenderlo es que se trata de un mensaje humorístico. En cuanto al texto, en la relación entre los personajes, las implicaturas serían:

Reg quiere encargar un trabajo para Brian que consiste en alguna acción contra la ocupación romana, por lo que se deduce que ninguno de los dos quieren a los romanos en Judea, los quieren echar, y la acción va a ir destinada a ese propósito general. Brian hace el trabajo de noche y a escondidas por que es algo ilegal, de lo que deducimos que si le pillan tendrá un castigo. Cuando se acercan los soldados, deducimos que le impondrán un severo castigo por realizar una pintada. Brian no se da cuenta hasta que el soldado le agarra por la espalda, de lo que deducimos que Brian no está muy ducho en acciones de este tipo. Cuando el soldado pregunta a Brian, en un principio la implicatura es que se refiere a la pintada en general, pero cuando expresa su crítica a como está escrito y no a lo que hay escrito o al simple hecho de hacer el graffiti, se rompen nuestras expectativas y nos parece gracioso por ser ridículo, puesto que el grado de relevancia de lo que pone en relación con la situación, con el contexto, es mínimo comparado con el hecho de estar cometiendo un acto de rebeldía contra el imperio romano. Por otro lado, el enfado del soldado por los errores gramaticales es desmesurado, ya que le está amenazando con la muerte al colocarle el filo de a espada al cuello. Sin embargo, el castigo de repetirlo cien veces es más adecuado a un contexto escolar, pero totalmente desequilibrado a la amenaza de cortarle los huevos.

Este juego de mensajes en los que el texto y el contexto parecen no coincidir en cuanto a

las expectativas, lo que se espera que sea relevante, es justamente lo que hace que el fragmento sea divertido.

(DES)CORTESÍA:

Todos intentamos proteger nuestra imagen personal (la que tenemos de nosotros mismos, la que proyectamos hacia los demás, la del rol que representamos en una circunstancia dada, ya sea laboral, familiar, etc, la que nos caracteriza como miembros de una comunidad o grupo) pero muchos de los actos comunicativos atacan esa imagen, nuestro territorio. De ahí la necesidad de usar elementos lingüísticos que mitiguen cualquier invasión al territorio del otro para que no interfiera en la comunicación. Pero no siempre queremos respetar el territorio del otro, su imagen personal, y atacamos, somos descorteses. Tanto en un caso como en el otro podemos utilizar recursos lingüísticos como estrategia para mitigar o enfatizar, incluso provocar, actos descorteses.

En los textos humorísticos también se usan elementos descorteses o corteses, normalmente de forma hiperbólica, para resaltar los ataques a la imagen del otro o a la propia. Muchas veces van acompañados de lenguaje corporal, de elementos para lingüísticos, que acentúan la intención de dañar la imagen.

En el fragmento de *La vida de Brian* tenemos tres roles distintos (líder de grupo revolucionario, nuevo miembro del grupo y los soldados romanos) que además representan a dos grupos sociales diferentes (los romanos y los judíos). Cada uno de ellos tratará (o no) de defender su imagen personal, de atacar (o no) la de su interlocutor, pero siempre por algún motivo, para lo que usará estrategias que mitiguen (o acentúen) la (des)cortesía.

Reg, líder del grupo, mitiga la petición de que Brian haga la acción reivindicativa, encubriéndola. No dice “tienes que hacer un trabajo” sino que, en primer lugar, utiliza un adverbio de duda, para luego expresar una necesidad del grupo que, además, viene mitigada por el diminutivo “pequeño”.

La relación entre el soldado y Brian es muy distinta. El primero mantiene una actitud prepotente frente a Brian, y ataca continuamente su territorio, su imagen. En un primer intercambio Brian trata de atacar, desde su imagen como perteneciente a grupo judío reivindicativo, a la del soldado como representante del grupo de romanos invasores, para lo que utiliza el imperativo “iros”, muy descortés. Pero la actitud amenazante del soldado hacen que durante el resto del diálogo Brian utilice todas las estrategias a su alcance para procurar no enfadar al soldado, para no atacar su imagen incluso a costa de la suya propia.

El soldado va a atacar continuamente la imagen de Brian, pero a veces el ataque va disfrazado de formulas corteses, como la pregunta cuando en realidad esta dando una orden,

aunque el resultado sigue siendo muy descortés, agresivo, por la actitud, los otros elementos paralingüísticos, como agarrarle por la espalda, por los pelos o amenazarle con la espada. Le trata de “chico”, elemento descortés, mientras que Brian le responde con “señor”, elemento cortés que, ante el ataque del otro, daña su propia imagen.

El elemento lingüístico más agresivo, descortés, es la amenaza del soldado “te cortaré los huevos”, que no solo es agresiva por su significado, sino que también incluye una palabra soez, huevos, que resalta la descortesía. Mientras tanto, el pobre Brian, con su imagen personal ya por los suelos, agradece el castigo (daña su imagen individual) y saluda con el “ave Cesar”, lo que daña su imagen en cuanto al rol que desempeña y en cuanto al grupo que pertenece.

ARGUMENTACIÓN

En cuanto a las estrategias de argumentación, hemos de distinguir dos niveles distintos: el intertextual y el extratextual. En el primero, la intención del soldado es que Brian escriba bien la frase “romanos iros a casa”; en el segundo, la intención del grupo Monthly Python es hacer reír al espectador.

Los mecanismos que el soldado utiliza para convencer a Brian de que escriba bien la frase son la amenaza, por un lado, y la lógica, la deducción partiendo de las reglas gramaticales, por otro.

Sin embargo, para convencer al público de que un texto es gracioso hay que apelar a otro tipo de argumentos más sutiles. Si se apela a la argumentación lógica o deductiva, normalmente es para romper el proceso lógico, como ocurre en este texto: lo lógico es que cuando llega el grupo de soldados y sorprenden a Brian pintando un graffiti ofensivo se le detenga por ello. Pero la ruptura de la secuencia lógica argumentativa es lo que resulta cómico. A Brian no le castigan por haber pintado el graffiti, sino por haber cometido faltas gramaticales. La secuencia lógica se vuelve a romper con el castigo: atendiendo al significado de la frase, al lugar en el que la está escribiendo, ordenarle que lo escriba cien veces en la pared rompe con cualquier lógica argumentativa.

Por otro lado, también encontramos argumentos puramente emocionales: el espectador muy probablemente haya sufrido en algún momento de su niñez castigos abusivos por parte de un profesor muy estricto, abusivo y arbitrario, por lo que la situación nos puede recordar alguno de esos episodios. Pero para que nos haga gracia, la imagen del protagonista ha de estar dañada, para que no nos podamos identificar con él por completo y sufrir con la angustia de Brian, para lo que se ha utilizado un carácter algo patético, un personaje sin atractivo, con el que no queremos identificarnos. De este modo podemos comprender sus penalidades al tiempo que nos reímos de él.

BIBLIOGRAFÍA

ALCAIDE Lara, Esperanza R. y Fuentes Rodríguez, Catalina. *(Des)cortesía, agresividad y violencia verbal en la sociedad actual*, Universidad internacional de Andalucía, Sevilla, 2008.

AUSTIN, J. L., *Cómo hacer cosas con palabras*, Edición electrónica de www.philosophia.cl.
Escuela de Filosofía Universidad ARCIS.

CIFUENTES Honrubia, José Luis, *La deixis*, Cifu@ua.es

MARTINELL Gifre, Emma, *Preguntas que no preguntan*, Universidad de Barcelona, 1992.

SEARLE, J.R. *¿Qué es un acto de habla?* (1955) (recursos de la asignatura).

YUS Ramos, Francisco, *Cooperación y relevancia*, Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2003.